

- 64. Convention on patents of invention, drawings and industrial models, trade: marks, and literary and artistic property. Signed at the Third International Conference of American States. Rio de Janeiro, July 23 August 27, 1906 [=Convenzione interamericana in materia di diritto d'autore ed opere scientifiche, letterarie ed artistiche. Rio de Janeiro 23 27 agosto 1906].**

*Storia:* questa convenzione è stata firmata a Rio de Janeiro il 23 agosto 1906, nel corso della terza conferenza degli Stati americani.

*Paesi aderenti:* Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Cuba, Costa Rica, Rep. Dominicana, El Salvador, Ecuador, Guatemala, Honduras, Messico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Perù, Stati Uniti ed Uruguay.

*Riserve, dichiarazioni, comunicazioni, obiezioni:* nessuna.

*Altre notizie:* le lingue ufficiali sono l'inglese, il portoghese e lo spagnolo; i testi qui pubblicati sono ripresi da *Union panamericana - Segretariato general OEA, Protection del derecho de autor en america, Washington D.C., 1962, 3 ed., pp. 151-154* e da *Panamerican Union - OAS General Secretary, Copyright protection in the Americas, Washington D.C., 1962, 3 ed., pp. 148-151*; da queste pubblicazioni sono tratte anche le notizie qui fornite.

a) Testo inglese.

**Convention on patents of invention, drawings and industrial models, trade: marks, and literary and artistic property. Signed at the Third International Conference of American States Rio de Janeiro, July 23-August 27, 1906.**

Their Excellencies, the Presidents of Ecuador, Paraguay, Bolivia, Colombia, Honduras, Panama, Cuba, the Dominican Republic, Peru, El Salvador, Costa Rica, the United States of Mexico, Guatemala, Uruguay, the Argentine Republic, Nicaragua,

the United States of Brazil, the United States of America, and Chile; Desiring that their respective countries should be represented at the Third International American Conference, sent thereto, duly authorised to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

Who, after having communicated to each other their respective full powers and, found them to be in due and proper form, have agreed on the following:

**I.** The subscribing Nations adopt in regard to patents of invention, drawings and industrial models, trademarks, and literary and artistic property, the treaties subscribed at the Second International Conference of American States held in Mexico, on the 27th of January, 1902, with such modifications as are expressed in the present Convention.

**II.** A Union is constituted of the nations of America, which will be rendered effective by means of two Bureaux, which will be maintained, one in the City of Havana and the other in that of Rio de Janeiro, each working closely with the other, to be styled Bureaus of the International American Union for the Protection of Intellectual and Industrial Property, and will have for their object the centralization of the registration of literary and artistic works, patents, trademarks, drawings, models, etc., which will be registered, in each one of the signatory Nations, according to the respective treaties and with a view to their validity and recognition by the others.

This international registration is entirely optional with persons interested, since they are free to apply, personally or through an attorney-in-fact, for registration in each one of the States in which they seek protection.

**III.** The Bureau established in the city of Havana will have charge of the registrations from the United States of America, the United States of Mexico, Venezuela, Cuba, Haiti, Dominican Republic, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Guatemala, Panama and Colombia.

The Bureau established in the city of Rio de Janeiro will attend to the registrations coming from the Republics of the United States of Brazil, Uruguay, Argentine Republic, Paraguay, Bolivia, Chile, Peru and Ecuador.

**IV.** For the purposes of the legal unification of the registration, the two International Bureaux, which are divided merely with a view to greater facility of communication, are considered as one, and to this end it is established that:

(a) both shall have the same books and the same accounts kept under an identical system;

(b) copies shall be transmitted monthly from one to the other, authenticated by the Governments in whose territories they have their seat, of all the registrations, communications and other documents affecting the recognition of the rights of proprietors or authors.

**V.** Each one of the Governments adhering to the Union will send at the end of each month, to the proper Bureau, according to Article III, authenticated copies of all registrations of trade marks, patents, drawings, models, etc., and copies of the literary and artistic works, registered in them, as well as of all lapses, renunciations, transfers and other alterations occurring in proprietary rights' according to the respective treaties and laws, in order that they may be sent out or distributed and notice given of them, as the case may be, by the International Bureau to those Nations in direct correspondence therewith.

**VI.** The registration or deposit of drawings, models, etc., made in the country of origin, according to the national law of the same and transmitted by the respective administration to the International Bureau, shall be by such Bureau laid before the other countries of the Union, by which it shall be given full faith and credit, except in the case provided for in Article IX of the Treaty on Patents, Trade-marks, etc., of Mexico, and in case the requirements essential to the recognition of International Property are lacking where literary or artistic works are involved according to the Treaty thereon subscribed in Mexico.

In order that the States forming the Union may accept or refuse the recognition of the rights granted in the country of origin, and for the further legal purposes of such recognition, such States shall be allowed a term of one year from the date of notification by the proper Office for the purpose of so doing.

In case patents, trade-marks, drawings, models, etc., or the right to literary or artistic works shall fail to obtain recognition on the part of any one of the offices of the States forming the Union, the International Bureau shall be made acquainted with the facts and reasons of the case in order that, in its turn these facts may be transmitted by it to the office of origin and to the interested party, for proper action according to local law.

**VII.** Every registration or recognition of intellectual and industrial rights made in one of the countries of the Union, and communicated to the others according to the form prescribed in the preceding articles shall have the same effect that would be produced if said registration or recognition had taken place in all of them, and every nullification or lapse of rights, occurring in the country of origin, and communicated in the same form to the others, shall produce in them the same effect that it would produce in the former.

The period of International protection derived from the registration shall be that recognized by the laws of the country where the rights originated or have been recognized and if said laws do not provide for such matters, or do not specify a fixed period, the respective periods shall be: for patents, 15 years; for trade marks or commercial designs, models and industrial drawings, 10 years; for literary and artistic works, 25 years, counting from the death of the author thereof; the two first periods may be renewed at will by giving the same form as the case of the first registration.

**VIII.** The International Bureau for the Protection of Intellectual and Industrial Property shall be governed by identical regulations formed with the concurrence of the Governments of the Republics of Cuba and Brazil and approved by all the others belonging to the Union. Their budgets, other being sanctioned by the said Governments, shall be defrayed by all of the subscribing Governments in the same proportion established for the International Bureau of American Republics at Washington, and in this particular they shall be placed under the control of those Governments within whose territories they are established.

To the tax on rights which the country of their origin collects for registrations or deposit and other acts resulting from the recognition or guarantee of intellectual and industrial property, shall be added a fee of five dollars, American gold, which fee or the equivalent thereof in the currency of the country in which the payment is made, shall be distributed in equal parts among the Governments in whose territory the International Bureau shall be established, the sole object of this being to contribute to the maintenance of the said Bureau.

**IX.** In addition to the functions prescribed in the preceding articles the International Bureau shall have the following:

1st. To collect information of all kinds regarding the protection of intellectual and industrial property, and to publish and circulate the same among the countries of America at proper intervals;

2nd. To encourage the study of questions regarding the said subjects, to which end they may publish one or more official reviews containing all documents forwarded to them by the offices of the subscribing countries;

3rd. To lay before the Governments of the Union any difficulties or obstacles that may arise in the efficacious application of the present Convention, and indicate means to correct or remove such difficulties or obstacles;

4th. To help the Governments of the Union in the preparation of International Conferences for the study and progress of legislation and intellectual and industrial properties, for alterations which it may be proper to introduce in the regulations of the Union or in the treaties in force on the said subject, and in case such Conferences take place, the Directors of the Bureau, not appointed to represent any countries, shall have a right to attend the meetings and express their opinions at them, but not to vote;

5th. To present to the Government of the country where they shall have their seats, a yearly report of their labours, which shall be communicated to all of the States of the Union;

6th. To establish relations for the exchange of publications, information and data conducive to the progress of the institution, with similar Bureau and Institutions, and with scientific, literary, artistic and industrial corporations of Europe and America.

7th. To cooperate as agent for each one of the Governments of the Union for the transaction of any business, the taking of any initiative or the execution of any act conducive to furthering the ends of the present Convention with the offices of the other Governments.

**X.** The provisions contained in the Treaties of Mexico, of January 27th, 1902, on patents of invention, drawings and industrial models and commercial trade marks, and on literary and artistic property, so far as regards the formalities of the registration or recognition of sold rights in other countries than that of origin, shall be considered as replaced by the provisions of the present Convention, as soon as one of the International Bureaus shall have been established, and only with regard to those States which have concurred in its constitution; in all other cases, the said treaties shall remain in force, and the present Convention shall be considered additional thereto

**XI.** The governments of the Republics of Cuba and the United States of Brazil shall proceed with the organization of the International Bureau, upon the ratification of this Convention by at least two-thirds of the nations belonging to each group mentioned in Article III the simultaneous establishment of both Bureaus shall not be necessary; one only may be established if there be the number of adherent Governments provided above, the Government in which the Bureau has its seat being charged with taking the proper steps to secure this result, availing itself of the powers contained in the eighth article.

In the event that one of the two Offices referred to in this Convention shall have been established, the countries belonging to a group other than that to which the Bureau corresponds, shall have the right to join it, until the second Bureau shall be established Upon the establishment of the second Bureau, the first Bureau shall transmit to the same all the data referred to in Article XII

**XII.** As regards the admission of the American Nations to the present Convention, it will be communicated to the Government of the United States of Brazil, which will lay it before the others, these communications taking the place of an exchange of Notes.

The Government of Brazil will also notify the International Bureau of this adhesion, and this Bureau will forward to the newly adhering State a complete statement of all the marks, patents, models, drawings and literary and artistic works registered, which, at the time, shall be under International protection.

In testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates have signed the present Convention, and affixed the Seal of the Third International American Conference

Made in the City of Rio de Janeiro, on the twenty-third day of August, nineteen hundred and six, in English, Portuguese, and Spanish, and deposited with the Secretary of Foreign Affairs of the United States of Brazil, in order that certified copies thereof may be made, and sent through diplomatic channels to the signatory States.

b) Testo spagnolo.

**Convencion sobre patentes de invencion, dibujos y modelos industriales, marcas de fabrica y comercio, y propiedad literaria y artistica.**

Sua Excelencias el Presidente del Ecuador, el del Paraguay, el de Bolivia, el de Colombia, el de Honduras, el de Panamá, el de Cuba, el de la República Dominicana, el del Perú, el de El Salvador, el de Costa Rica, el de los Estados Unidos de México, el de Guatemala, el de la República Oriental del Uruguay, el de la República Argentina, el de Nicaragua, el de los Estados Unidos del Brasil, el de los Estados Unidos de América y el de Chile; Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Tercera Conferencia Internacional Americana, enviaron a ella, debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles a los intereses de América, a los siguientes señores Delegados:

Quienes, después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en lo siguiente:

**I.** Las Naciones signatarias adoptan en materia de Patentes de Invención, Dibujos y Modelos Industriales, Marcas de Fábrica y Comercio, y Propiedad Literaria y Artística, los tratados suscritos en la Segunda Conferencia Internacional

Americana de México, el 27 de enero de 1902, con las modificaciones que en la presente Convención se expresan.

**II.** Se constituye una Unión de las Naciones de América, que se hará efectiva por medio de dos Oficinas que, bajo la denominación de Oficinas de la Unión Internacional Americana para la Protección de la Propiedad Intelectual e Industrial, funcionarán, una en la ciudad de La Habana, y otra en la de Río de Janeiro, en completa correlación entre sí, y tendrán por objeto centralizar el registro de obras literarias y artísticas, patentes, marcas, dibujos y modelos, etc., que se registraren en cada una de las Naciones signatarias, de acuerdo con los tratados respectivos, y a los efectos de su validez y reconocimiento en las demás.

Este registro internacional es puramente facultativo para el interesado, quien queda en libertad de solicitar, por sí mismo o por medio de apoderado, el registro en cada uno de los Estados en que pida protección.

**III.** La Oficina establecida en la ciudad de La Habana atenderá los registros procedentes de los Estados Unidos de América, México, Venezuela, Cuba, Haití, República Dominicana, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Guatemala, Panamá y Colombia.

La Oficina establecida en la ciudad de Río de Janeiro atenderá los registros que procedan de las Repúblicas de los Estados Unidos del Brasil, de la República Oriental del Uruguay, República Argentina, Paraguay, Bolivia, Chile, Perú y Ecuador.

**IV.** Para los efectos de la unificación legal del Registro, las dos Oficinas Internacionales, que sólo se dividen en atención a la mayor facilidad de las comunicaciones, se consideran como una sola, y a este fin se dispone: (a) que ambas lleven los mismos libros y la misma contabilidad, bajo un idéntico sistema; (b) que mensualmente se transmitan entre sí copias autenticadas por los Gobiernos en cuyos territorios tienen su asiento, de todo registro, comunicación u otros documentos que afecten al reconocimiento del derecho de los propietarios o autores.

**V.** Cada uno de los Gobiernos adherentes a la Unión remitirá al fin de cada mes, a la Oficina que le corresponda según el Artículo III, copias autenticadas de todo registro de marcas, patentes, dibujos, modelos, etc., y ejemplares de las obras literarias y artísticas que se hubieren registrado en ellas, así como de toda caducidad, renuncia, transmisión y otras mutaciones que se produjeran en los derechos, de acuerdo con los tratados y leyes respectivas, a fin de que sean comunicados o distribuidos, y notificados según los casos, por la Oficina Internacional que corresponda, a las Naciones que se hallan en relación directa con ella.

**VI.** El registro o depósito de dibujos, modelos, etc., hechos en el país de origen, de conformidad con la ley nacional de éste y transmitido por la respectiva administración a la Oficina Internacional, será notificada por ésta a los demás de la Unión, los que le darán entera fé y crédito, salvo cuando se hallase en el caso previsto por el Artículo IX del Tratado sobre Patentes, Marcas, etc., de México, y en el de falta

de los requisitos esenciales al reconocimiento de la propiedad internacional, si se trata de obras literarias o artísticas, de acuerdo con el Tratado de esta materia suscrito en México.

A fin de que las Estados que forman la Unión puedan aceptar o rehusar el reconocimiento de los derechos concedidos en el país de origen y para los demás efectos legales de dicho reconocimiento, aquellos Estados tendrán un año de plazo desde la fecha de la notificación por la Oficina correspondiente.

En caso de negativa del reconocimiento de una patente, marca, dibujo, modelo, etc., o del derecho sobre una obra literaria o artística, por alguna de las administraciones de los Estados que forman la Unión, la harán saber a la Oficina Internacional con la relación y motivos del caso, para que ésta la transmita, a su vez, a aquella de donde procede y a la parte interesada, para los efectos a que hubiere lugar según las leyes internas.

**VII.** Todo registro o reconocimiento del derecho intelectual e industrial hecho en uno de los países de la Unión, y comunicado a los demás en la forma prescrita en los artículos anteriores, surtirá los mismos efectos que si hubiese sido registrado o reconocido en todos ellos, y toda nulidad o caducidad del derecho, producida en el país de origen, comunicada en la misma forma a los demás, tiene en éstos los mismos efectos que en aquél.

La duración de la protección internacional derivada del Registro será la de las leyes del país que hubiese otorgado o reconocido el derecho; y si ellas no contuviesen esta disposición, o no señalasen tiempo, será: para las patentes, de 15 años; para las marcas de fábrica o de comercio, modelos, dibujos industriales, de 10; y para las obras literarias y artísticas, de 25 años después de la muerte del autor; los dos primeros plazos pueden renovarse ilimitadamente por los mismos trámites del primer registro.

**VIII.** Las Oficinas Internacionales para la Protección de la Propiedad Intelectual e Industrial serán regidas por un mismo Reglamento, proyectado de acuerdo por los Gobiernos de las Repúblicas de Cuba y de los Estados Unidos del Brasil, y aprobado por todas las demás de la Unión. Su presupuesto de gastos, sancionado por estos mismos Gobiernos, será costado por todos los signatarios en la misma proporción establecida para la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas, de Washington, y se hallará a este respecto bajo el control de los Gobiernos en cuyo territorio tengan su asiento.

A la tasa de los derechos que el país de origen exija por los registros o depósitos y demás actos que se derivan del reconocimiento o garantía de la propiedad intelectual e industrial, se agregará un emolumento de cinco pesos oro americano, o su equivalente en la moneda del país donde se verifique el pago, cuyo producto se distribuirá por partes iguales entre los Gobiernos en cuyo territorio funcionen las Oficinas Internacionales destinado exclusivamente para contribuir al sostenimiento de éstas.

**IX.** A demás de las funciones prescritas en los artículos precedentes, las Oficinas Internacionales tendrán las que siguen:

1. Reunir las informaciones de toda naturaleza que se refieran a la protección de la propiedad intelectual e industrial, publicarlas y circularlas entre los países de América, con la periodicidad conveniente;

2. Fomentar el estudio de las cuestiones relativas a dichas materias, a cuyo efecto podrán publicar una o más revistas oficiales, con inserción de todos los documentos que les remitan las administraciones de los países signatarios;

3. Hacer presente a los Gobiernos de la Unión las dificultades que se opongan a la más fácil y eficaz aplicación del presente convenio, indicando los medios de subsanarlas o allanarlas;

4. Concurrir con los Gobiernos de la Unión a preparar conferencias internacionales para el estudio y progreso de las legislaciones sobre propiedad intelectual e industrial, para las reformas que conviniera introducir en el régimen de la Unión o en los tratados vigentes sobre la misma materia, y en caso de que tales conferencias se realicen, los directores de las Oficinas que no hubieran sido nombrados para representar a algún país, tendrán derecho de asistir a sus sesiones, emitir sus opiniones en ellas, pero no de votar;

5. Presentar al Gobierno del país donde funcionen una memoria anual de sus trabajos, la que será comunicada a todos los Estados de la Unión;

6. Entablar relaciones de canje de publicaciones, informes y datos concurrentes al progreso de la institución, con las Oficinas e Institutos similares, y con corporaciones Científicas, Literarias, Artísticas e Industriales de Europa y América;

7. Cooperar como agentes de cada uno de los Gobiernos de la Unión, para el desempeño de cualquier gestión, iniciativa u oficios concurrentes a los fines de la presente Convención, ante las administraciones de las demás.

**X.** Las disposiciones contenidas en los Tratados de México de 27 de enero de 1902 sobre patentes de invención, dibujos y modelos industriales y marcas de fábrica y comercio, y sobre propiedad literaria y artística, en cuanto a las formalidades del registro o reconocimiento del derecho en los demás países que no sean el de origen, se consideran substitudas por las prescripciones de la presente Convención, desde que quede establecida una de las Oficinas Internacionales, y sólo con relación a los Estados que concurran a su constitución; en todo lo demás, dichos Tratados quedarán en vigencia, y la presente Convención será considerada como adicional de las mismas.

**XI.** Los Gobiernos de las Repúblicas de Cuba y de los Estados Unidos del Brasil procederán a la organización de las Oficinas Internacionales, cuando hayan ratificado la presente Convención por lo menos las dos terceras partes de las Naciones que corresponden a cada grupo de las enunciadas en el Artículo III. No será necesario el establecimiento simultáneo de las dos Oficinas, pues, habiendo el número antes establecido de Gobiernos adherentes, podrá instalarse una sola, quedando a cargo del Gobierno en cuya sede corresponda la Oficina, tomar las medidas que conduzcan a dicho resultado, haciendo uso de las facultades que contiene el artículo VIII.

En el caso de que se haya establecido una de las dos Oficinas a las que la presente Convención se refiere, podrán acudir a ella, para todos los efectos en la misma convención previstos, los países que pertenezcan a grupo distinto de aquel a que la Oficina establecida corresponde, hasta tanto quede constituida la segunda. Cuando ésta se constituya, la primera le remitirá todos los informes a que el segundo párrafo del Artículo XII se refiere.

**XII.** Por lo que respecta a la adhesión de las Naciones de América a la presente Convención, ella será comunicada al Gobierno de los Estados Unidos del Brasil, el que la dará a conocer a los demás, haciendo esta comunicación las veces de canje.

El Gobierno del Brasil notificará, además, esta adhesión a las Oficinas Internacionales, y éstas remitirán al nuevo Gobierno adherente un estado completo de todas las marcas, patentes, modelos, dibujos, y obras literarias y artísticas registradas y que en esa fecha se hallasen bajo la protección internacional.